

UNICEF \_\_\_\_\_ [CO name]  
CONTRACTOR SERVICES FOR CONSTRUCTION OF  
[Project name]

Contract number: \_\_\_\_\_

FORM OF CONTRACT FOR CONSTRUCTION WORKS AND GENERAL CONDITIONS  
OF CONTRACT

THIS CONTRACT FOR CONSTRUCTION OF \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_  
(together with the schedules and attachments hereto, this  
"Contract") is made on \_\_\_\_\_ [DATE].

BETWEEN: UNICEF, THE UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND ("UNICEF"),  
an international inter-governmental organization established by  
the General Assembly of the United Nations by resolution No.  
57(1) of 11 December 1946 as a subsidiary organ of the United  
Nations, having its headquarters at UNICEF House, Three United  
Nations Plaza, New York, New York, 10017, U.S.A. and having an  
office at \_\_\_\_\_ [CO ADDRESS]

AND: \_\_\_\_\_ [NAME OF CONTRACTOR], a corporation organized and  
existing under the laws of [COUNTRY] and having its principal  
offices at \_\_\_\_\_ [address] (the "Contractor"); UNICEF and  
the Contractor are hereinafter collectively referred to as the  
"Parties".

WHEREAS:

A. UNICEF, in accordance with its Charter and Mission Statement,  
works with governments, civil society organizations and other  
partners in more than one hundred and sixty countries to advance  
children's rights to survival, protection, development and  
participation, and in doing so is guided by the Convention on the  
Rights of the Child.

B. The Government of \_\_\_\_\_ [E.G. INDONESIA], through the  
Departments of \_\_\_\_\_ [E.G. NATIONAL EDUCATION], has  
agreed to a Program to provide for \_\_\_\_\_ [E.G. PRIMARY  
SCHOOLS IN THE PROVINCE OF ACEH (NAD)].

C. UNICEF intends to implement the construction of these schools  
through a standard contracting process, utilizing national  
contractor capacity. Separate consultant has prepared the design  
and shall perform the direct site supervision. Cooperation with  
the local community in the construction process is to be  
encouraged.

D. Request for Proposals No. \_\_\_\_\_ ([NUMBER]) dated  
\_\_\_\_\_ [DATE], as amended by \_\_\_\_\_ [LIST AMENDMENTS AND  
DATES] TOGETHER THE "REQUEST FOR PROPOSALS", a copy of which is  
attached to this Contract, UNICEF invited bids for provisions of

[E.G. NUMBER OF PRIMARY SCHOOLS].

E. By bid dated \_\_\_\_\_ [DATE], as amended by [LIST OF AMENDMENTS AND DATE] TOGETHER THE "BID", a copy of which is attached to this contract, the Contractor responded to the Invitation to Bid and represented that it is qualified, capable and willing carry out the construction works as described.

F. UNICEF wishes to engage the Contractor to undertake the Works all on the terms and conditions set forth in this Contract; and the Contractor represents that it is qualified, ready, able and willing carry out the Works on the same terms and conditions; NOW, THEREFORE, the Parties hereto mutually agree as follows:

#### 1. CONTRACT DOCUMENTS

1.1 This document and all annexes hereto, together with the following named documents, which are incorporated herein by reference, constitute the entire Contract (herein referred to as the "Contract" or this "Contract") between UNICEF and the Contractor:

- a) Annex I: Scope of Work
- b) Annex II: Schedule of Completion
- c) Annex III: Schedule of Payments
- d) Annex IV: Performance Guarantee/Performance Bond
- e) The Request for Proposals
- f) The Form of Bid including all attachments
- g) Technical Specifications
- h) Bill of Quantities
- i) Drawings
- j) Correspondence written prior to and during Bidding which clarifies or amends the documents in paragraph (a) to (ih) above
- k) Correspondence written after Bidding up to the signing of the Contract, which clarifies or amends the documents in paragraph (a) to (i) above.
- l) Annex A: UNICEF's General Terms and Conditions

1.2 The Contract documents are to be taken as complementary of one another, but in case of ambiguities, discrepancies or inconsistencies among them, the Contract shall be interpreted on the basis of the following order of precedence:

- a) this document;
- b) Annexes I to IV;
- c) Annex A: UNICEF's General Terms and Conditions
- d) The Request for Proposals;
- e) the form of bid including all attachments;
- f) Technical Specifications;
- g) Drawings;
- h) Bill of Quantities.

1.3 The Contract represents the entire and integrated Contract of the Parties with regard to the subject matter hereof and

supersedes all prior Contracts, negotiations and representations, either written or oral.

## 2. DEFINITIONS

In this Contract, the following terms shall have the following meaning:

2.1 Defects: Any part of the Works not completed in accordance with this Contract.

Defect Liability Period: Is the period during which the Contractor is responsible for repairing or rectifying defects that appear in the Works. The period commences upon Substantial completion of the Works and runs until the Final Completion. Retention moneys e.g. 5% of the contractual amount retained as guarantee for the Works shall be return to the contractor by UNICEF upon issuance of the Certificate of Final Completion.

2.2 Drawings: Drawings of the Works, as included in this Contract, and any additional and modified drawings issued by (or on behalf of) UNICEF in accordance with this Contract.

2.3 Equipment: The Contractor's apparatus, machinery and vehicles used in the execution of the Works.

2.4 Laws: All national legislation, statutes, ordinances and other laws and regulations of any legally constituted public authority.

2.5 Materials: Things of all kinds intended to form or forming part of the Works, including the supply-only materials.

2.6 Site or Sites: The place or places where the Works are to be executed and any other place defined as such in the Drawings and Contract Documents.

2.7 Specifications: The Technical Specifications of the Works included in this Contract and any modifications or additions approved by UNICEF.

2.8 Suppliers: Persons or entities that entered into a Contract directly with the Contractor to supply materials and equipment fabricated specifically for the Works.

2.9 Works: Permanent and temporary Works required by the Contract Documents as set forth in this Contract.

2.10 Designated Representative: The officer designated to represent UNICEF as in the contract. In addition, UNICEF may use the services of a Consultant to supervise the works carried out by the Contractor as provided by Article 2.11 of this Contract.

2.11 The Consultant: The person or company that has been engaged

by UNICEF to carry out the design of the project and assist in the project implementation and the day to day supervision and inspection of the works.

### 3. GENERAL OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR

3.1 The Contractor shall, with due care and diligence, execute and maintain the Works and provide all labor, materials, equipment, transportation and other facilities necessary to substantially complete the Works by the Substantial Completion Date, and in accordance with the Contract Documents and the standards defined by this Contract.

3.2 The Contractor shall take full responsibility for the adequacy, stability and safety of all Site operations and methods of construction and for security of the Site itself, including the security of all Materials stored or used on the Site.

3.3 The Contractor shall submit material samples, and relevant information, in sufficient time for the UNICEF to complete review of samples. Each sample shall be labeled as to origin and intended use in the Works. All materials used in the course of these Works shall be new and proper for their use. No reusable materials coming from the Site shall be used unless permitted by the UNICEF. Other materials shall be stored on Site until the end of the Works. All materials, equipment and products shall be installed in accordance with the written recommendations of the manufacturer.

3.4 The Contractor shall not permit any laborer's, mechanic's or other similar lien (hereinafter, referred collectively, as "Lien") to be filed or otherwise imposed on any part of the Works, or the premises of UNICEF. If any Lien is filed or otherwise imposed, and if the Contractor does not cause such Lien to be released and discharged forthwith, or file a bond in lieu thereof, UNICEF shall have the right, but not the obligation, to pay all sums necessary to obtain such release and discharge, and to deduct all amounts so paid from moneys otherwise due the Contractor.

3.5 When required, the Contractor shall cooperate and share the Site with other contractors and public authorities.

3.6 The Contractor shall take full responsibility for the care of the Works and the materials and plant for incorporation in the Works from the commencement date of the Contract until the issuance of the Certificate of Substantial Completion by UNICEF, and UNICEF taking the facilities into use. Provided that the Contractor shall retain full responsibility for any outstanding part of the Works, materials or plant which the Contractor requires during the period necessary to complete the Defects Liability Period obligations.

3.7 The Contractor shall hand over the Operations and Maintenance manual as part of Annex I of Form of Contract and General Conditions of Contract within 14 (fourteen) days of the date of the Certificate of Substantial Completion, as described in Article 17 of this Contract.

3.8 The Contractor shall designate and notify UNICEF in writing the name of a Representative on each Site or part of the Works.

#### 4. GENERAL RIGHTS AND OBLIGATIONS OF UNICEF

4.1 UNICEF, shall have unlimited access to supervise the Works. UNICEF shall have the right to review the type, quantity and quality of materials and workmanship used in the Works to ensure compliance with the Contract Documents and the standards defined by this Contract.

4.2 UNICEF shall issue all certificates upon satisfaction of conditions necessary for the issuance of such certificates, supply all necessary information and written instructions for the Contractor to carry out the Works properly.

4.3 Further to Article 4 of this Contract, UNICEF shall hand over the site(s) to the Contractor within \_\_\_\_\_ [e.g. 5 -five-] working days from the Effective Date of this Contract to enable the Contractor to proceed in accordance with this Contract.

4.4 UNICEF shall have the right to issue, and the Contractor shall comply with, additional instructions. Such additional instructions shall complement and/or clarify the Contract Documents and shall have no effect on the definition of the Works, the Prices and/or the Substantial Completion Date(s). Such instructions may take the form of technical specifications, drawings, samples, models or instructions.

#### 5. APPROVAL BY UNICEF

5.1 Approval or acceptance of any part of the Works by UNICEF shall not relieve the Contractor of any of his obligations or responsibilities under the Contract.

#### 6. PROJECT AUTHORITY

6.1 UNICEF and the Contractor shall each nominate a Project Authority who shall be responsible for the day-to-day liaison and management of the Contract.

#### 7. CONTRACT PRICE

7.1 In full and final consideration of the complete and satisfactory performance of its obligations hereunder, UNICEF shall pay the Contractor the following amounts in respect of the completion of the Works (the "Contract Price"):

No/NAME OF PLACE/DISTRICT/SUB-DISTRICT/VILLAGE/PRICE \_\_\_\_\_

[1/ E.G. SCHOOL 1/ DISTRICT 1/ SUB-DISTRICT 1/ VILLAGE 1/ PRICE  
1]

[2/ E.G. SCHOOL 2/ DISTRICT 2/ SUB-DISTRICT 2/ VILLAGE 2/ PRICE  
2]

TOTAL CONTRACT PRICE: \_\_\_\_\_ [AMOUNT & CURRENCY]

7.2 The price is not subject to any adjustment or revision because of price or currency fluctuations, the actual costs incurred by the Contractor in the performance of its obligations hereunder or modifications to this Contract or the Contract Documents without a duly signed amendment in accordance with Annex A: General Terms and Conditions.

7.3 All References to fees in Annex A: General Terms and Conditions shall be understood to mean Contract Price.

#### 8. SCOPE OF WORK

8.1 The Contractor shall complete the Works as described in Annex I - Scope of Work.

8.2 The Contractor shall comply with the norms and technical standards applicable to the relevant construction as defined by the Government of \_\_\_\_\_ [E.G. INDONESIA AND THE PROVINCES OF \_\_\_\_\_] [OR AS DEFINED IN THE TECHNICAL SPECIFICATIONS ATTACHED TO THIS CONTRACT].

#### 9. SCHEDULE FOR COMPLETION OF WORKS

9.1 The Contractor shall commence and complete the Works in accordance with the schedule set out in Annex II - Schedule of Completion.

9.2 A works diary shall be kept at the Site and maintained daily by the Contractor. This diary shall describe all works started and completed each day and shall be checked periodically by UNICEF.

#### 10. PROGRAM TO BE SUBMITTED

10.1 The Contractor shall within 14 (fourteen) days of the date of this Contract submit to UNICEF a program for the execution of the Works. The program should contain all activities required to carry out the Works, and specifically note all critical activities, including critical path, and critical inspection points.

10.2 If at any time, it should appear that the actual progress of the work does not conform to the program, a revised program shall be submitted, showing modifications necessary to ensure completion on time.

10.3 Submission by the Contractor and acceptance by UNICEF of

such program or revised program shall not relieve the Contractor of any of their duties or responsibilities under the Contract.

#### 11. SETTING-OUT

11.1 The Contractor shall be responsible for the accurate setting-out of the Works in accordance with the Drawings, including lines, levels, positions, dimension, alignments, etc. of all parts of the Works.

11.2 Bench marks shall be established by UNICEF at all sites, and shall be available for the setting out. The Contractor shall be responsible for maintaining and protecting the bench marks at all times.

11.3 If at any time during the execution of the Works errors are found in this setting-out, the Contractor shall, at his own cost, rectify such error to the satisfaction of UNICEF.

#### 12. MATERIALS AND TESTS

12.1 Further to the requirements of Article 3.3 of this Contract, all materials, plant and workmanship shall be:  
a.- of the respective kinds described in the Contract; and  
b.- subjected to tests as detailed in the Technical Specification.

12.2 UNICEF may request additional tests at anytime. Such tests may be performed on site, at the place of manufacture or at such other place as may be specified or agreed by UNICEF. The Contractor shall provide all necessary assistance for obtaining the samples for testing, and shall provide the samples and carry out the testing at his own cost. UNICEF may at its own discretion take samples and carry out tests in addition to those done by the Contractor.

#### 13. QUALITY CONTROL

13.1 The Contractor shall, before start of construction, provide to UNICEF their plan for assuring that the quality of the work shall be to the requirements of the Contract, and describing the methods intended to be used for quality control of materials, plants and workmanship used in the Works.

#### 14. INSPECTION

14.1 Further to the requirements of Article 3 of this Contract, UNICEF shall at all times be given access to the site or to any place of fabrication of materials or plant to be supplied under the Contract, in order to inspect and request testing of such materials or plant, and the Contractor shall make arrangements for such tests to be carried out at his own cost.

14.2 Any materials or plant found not to be in accordance with the Contract shall be rejected by UNICEF and shall be removed from site immediately.

## 15. RATE OF PROGRESS

15.1 If for any reason, which does not entitle the Contractor to an extension of time as provided by Article 16.1 of this Contract, the rate of progress of the Works or any section of the Works is at anytime considered by UNICEF to be too slow to comply with the time for completion, the Contractor shall immediately take such steps as are necessary to expedite progress so as to be able to complete the Works on time. The Contractor shall not be entitled to any additional payment for taking such steps.

## 16. DELAYS AND EXTENSION OF TIME

16.1 The Contractor may be entitled to an extension of time in the event of the following:

- 1) a substantial increase in the amount of work to be done under the Contract;
- 2) exceptionally adverse climatic conditions; or
- 3) other special circumstances which may in the Contractor's opinion prevent or hinder the progress of the Works.

16.2 The Contractor shall immediately inform UNICEF of the need for extension of time, and within 14 (fourteen) days from the occurrence of the event, provide all necessary details of the occurrence to enable UNICEF to make an assessment of the entitlement. UNICEF may at its sole discretion grant such extension of time as it considers reasonable under the circumstances.

## 17. SUBSTANTIAL AND FINAL COMPLETION

17.1 Prior to Substantial Completion, UNICEF and the Contractor shall inspect the Works at each Site to identify any defects resulting from defective materials or poor workmanship, and agree on the period required for the Contractor to correct all defects. UNICEF shall issue a certificate of substantial completion (the "Certificate of Substantial Completion") provided that all defects are corrected and the Works are satisfactory according to the Contract Documents and the standards defined by this Contract.

17.2 The Works shall be deemed substantially completed when they are completed in accordance with the Contract Documents and the standards defined by this Contract or when they are effectively used for the purpose for which they are intended.

17.3 Upon signature of the Certificate of Substantial Completion at each Site, the Site and Works shall be taken over by UNICEF.

17.4 UNICEF and the Contractor shall carry out a final inspection at each Site (the "Final Inspection") [EG. SIX (6) OR TWELVE(12)] months after the issuance of the Certificate of Substantial Completion for the Site. The Works shall be deemed



to be finally completed when all Defects that have become apparent during the [12 months] after the issuance of the Certificate of Substantial Completion have been remedied by the Contractor and UNICEF considers the Works to be satisfactory according to the Contract Documents and the standards defined by this Contract. UNICEF shall then issue a Certificate of Final Completion.

#### 18. COMPLETION AND TAKE OVER

18.1 The Work is defined as taken over by UNICEF at the time of the issuance of Certificate of Substantial Completion, as described in Article 17 of this Contract. The issuance of Certificate of Final Completion shall be deemed to be the date of the actual completion of the Contract.

18.2 The condition described in Article 17.4 of this Contract shall be deemed to mean the final taking over of rectified defects and outstanding parts of the Works, as defined in accordance with Article 17.2 of this Contract.

18.3 The contractor shall provide an Operation and Maintenance manual for the building and any equipment installed, containing all warranties. The contractor shall also train the staff of the beneficiary facilities or relevant authorities on basic operation and maintenance requirements and procedures.

18.4 The operation, maintenance, safety and insurance of the buildings upon handing over by the contractor to UNICEF are within the responsibility of UNICEF until the transfer of ownership to the Government. UNICEF will hand over the constructed/ rehabilitated buildings to the Government at the same time of the reception of the building from the contractor, no later than the 'Substantial Completion Date'.

#### 19. TAKING OVER OF SECTIONS OR SEPARABLE PARTS OF THE WORKS

19.1 In accordance with the procedure set out in Article 18 of this Contract, the Contractor may request and UNICEF may agree to issue a Certificate of Substantial Completion in respect of:

1. any substantial part for which a separate time for completion is provided in Article 9 of this Contract; or
2. any substantial part of the Works which has been both completed to the satisfaction of UNICEF, and may be occupied or used by UNICEF or the beneficiaries.

19.2 Such Certificate of Substantial Completion for a part of the Works shall not relieve the Contractor of his responsibilities under the Contract, and the Contractor shall be deemed to have undertaken to complete with due expedition any outstanding work and rectification of defects in that part of the Works during the Defects Liability Period as provided in Article 27 of this Contract. A separate Defects Liability Period

shall apply for each separate section or separable part taken over in accordance with the above

20. STRUCTURAL INTEGRITY [ONLY FOR COMPLEX STRUCTURES LIKE WATER SUPPLY SYSTEMS OR MULTI-STORY BUILDINGS]

20.1 The Contractor shall provide a written guarantee of the integrity of the structure of the building, which shall remain valid for a period of at least ten (10) years. The guarantee shall be submitted to UNICEF prior to issuance of the Certificate of Substantial Completion.

21. EXAMINATION OF WORK BEFORE COVER UP

21.1 The Contractor shall afford full opportunity for UNICEF to examine and measure any such part of the Works which is about to be covered up or put out of view. Unless specifically agreed in writing, no part of the Works shall be covered up or put out of view without the approval of UNICEF. A specific list of construction elements ("inspection" points and "hold" points) to be inspected before cover up shall be agreed in advance. The specific construction points defined as "hold" points shall require a written signature of acceptance by UNICEF before cover up. The Contractor shall give UNICEF ample time to arrange the necessary examination.

22. ACCEPTANCE OF THE WORK

22.1 UNICEF shall have a reasonable time after completion of the Works or part of the Works, and before issuance of the Certificate of Substantial Completion, to inspect the Works and to reject and refuse acceptance of Works not conforming to the Contract. Inspection prior to completion of Works does not relieve the Contractor from any of its obligations under the Contract.

23. INVOICING INSTRUCTIONS

23.1 The Contractor shall submit the original invoice in accordance with process set out in Article 3.2 of Annex A: UNICEF General Terms and Conditions of Contract (Service) to the following address: \_\_\_\_\_  
[E.G UNICEF CHIEF FIELD OFFICER  
ATTENTION: CONSTRUCTION UNIT

24. PAYMENT

24.1 The Price for the Works shall become payable in accordance with the payment schedule(s) set out in Annex III.

24.2 All payments shall be made by UNICEF to the following bank account of the Contractor:

Name of Bank: \_\_\_\_\_  
Account Number: \_\_\_\_\_  
Address of Bank: \_\_\_\_\_

25. ADVANCE PAYMENT GUARANTEE

25.1 The Contractor shall, no later than five (5) working days following the effective date of this Contract as set forth in Article 44 of this Contract, at its own expense furnish an Advance Payment Guarantee in the amount of minimum ten percent [(E.G. 10% OR 20%)] of the Contract Price substantially in the form set forth in Annex IV, and with such Surety or Sureties as shall be approved by UNICEF

## 26. PERFORMANCE GUARANTEE

26.1 The Contract must be accompanied by a Performance Guarantee unconditional and cashable on demand of [E.G. 10% (TEN PERCENT)] of the total cost of the services. The Performance Guarantee may be in the form of a bank guarantee in [E.G. SRI LANKAN RUPEES] issued by a bank located in [E.G. SRI LANKA] and acceptable to UNICEF.

26.2 The Performance Guarantee shall remain valid 30 days after the expected Substantial Completion of the works according to the draft timeline. If for any reason the works are delayed, the Contractor shall have to submit a new Performance Guarantee valid 30 days after the revised Substantial Completion of the works. This new Performance Guarantee shall be submitted at least two months before the expiring date of the original Performance Guarantee.

26.3 If the Contract allows for taking over of sections or separable parts of the Works as provided by Article 19 of this Contract, the Performance Guarantee shall be valid until the issuance of the last Certificate of Substantial Completion.

26.4 The Performance Guarantee shall be released 30 days after issuance of the Substantial Completion Certificate.

26.5 UNICEF shall have the right to claim payment on the Performance Guarantee in the event that the Contractor does not comply with contractual commitment and deliverables.

## 27. DEFECT LIABILITY PERIOD

27.1 The Contractor shall:

- (a) allow for retention money of \_\_\_\_\_ [E.G. 5%] of the contractual amount retained as guarantee. The retention money shall be paid to the contractor by UNICEF upon issuance of the Certificate of Final Completion. Or,
- (b) submit to UNICEF a Defect Liability Period Guarantee unconditional and cashable on demand of the value of \_\_\_\_\_ [E.G. 5%] of its contractual amount upon issuance of the Taking Over Certificate. This Defect Liability Period Guarantee shall be valid for the duration of the Defect Liability period \_\_\_\_\_ [E.G. SIX (6) OR TWELVE 12-MONTH] plus 30 days. This guarantee shall be returned to the Contractor 30 days after issuance of the Final Completion Certificate.

27.2 UNICEF has the right to claim payment on the Defect Liability Period in the event that the Contractor does not comply with contractual commitments and deliverables.

#### 28. INTEREST ON GUARANTEES

28.1 UNICEF shall not pay any interest on Guarantees provided in Articles 25, 26 or 27 of this Contract or any other Guarantee provided by the Contractor.

#### 29. DEFAULT BY CONTRACTOR

29.1 In case of default on the part of the Contractor in performing any part of the Works or in carrying out an instruction issued by UNICEF within a reasonable time, UNICEF shall be entitled to employ and pay other persons to carry out the same. Costs consequent thereon or incidental thereto shall be deducted by UNICEF from any monies due or to become due to the Contractor.

#### 30. LIQUIDATED DAMAGES

30.1 If the Contractor fails to complete the Works in accordance with the dates stipulated in Article 9 above, UNICEF shall have the right to deduct from any payment due to the Contractor the amount of one tenth of a per cent (0.1 %) of the Contract Price per day of delay up to a maximum of ten per cent (10%) of the Contract Price. These liquidated damages shall not relieve the Contractor of his obligations or responsibilities that he may have under the Contract.

#### 31. SITE INSPECTION BY THE CONTRACTOR

31.1 The Contractor shall have inspected and examined the Site, its surroundings, data on sub-surface and hydrological conditions and environmental aspects. The Contractor shall be responsible for the correct positioning of the Works and shall rectify any error in the positions, levels, dimensions or alignment of the Works.

31.2 The Contractor is required to thoroughly familiarize itself with the conditions on site as provided by Article 31.1 above. This may include geotechnical and other site or environmental investigations as the Contractor deems necessary, at the Contractor's own cost.

31.3 For some sites preliminary site surveys and investigations shall be made available to the Contractor. These shall be for information only and are made available without prejudice, and shall not constitute any contractual guarantee by UNICEF.

31.4 The Contractor shall be deemed to have satisfied himself of the adequacy of his Bid price to cover all his obligations under the Contract.

#### 32. FIRE PREVENTION

32.1 The Contractor shall be responsible for fire prevention on the Site where the Works are being performed. Fire fighting equipment shall be kept on Site and under the control of the Contractor at all times during the period when Works are taking place on the Site and during rest breaks. The Contractor shall ensure that his employees and sub-contractors can operate the fire fighting equipment. All fire fighting equipment must be in good working condition. The Contractor's employees and sub-contractors shall carry out any operations requiring exposed flame or welding in a careful and safe manner.

### 33. SITE CLEANLINESS

3431 The Site shall be kept clean of debris at all times. Progressively and at the end of the Works, the Contractor shall, according to the instruction of UNICEF, clean and keep clean the buildings and the Site.

33.2 Upon the issuance of the Certificate of Substantial Completion as provided by Article 17 of this Contract, the Contractor shall clear away and remove from site all equipment, surplus materials, rubbish and temporary works of every kind, and leave the site in a clean and functional condition.

### 34. CARE OF THE ENVIRONMENT

34.1 The Contractor shall ensure that minimal damage occurs to the environment, the vegetation, existing structures and utilities as a result of the Works. The Contractor shall be responsible to remedy damage, other than minimal damage, to the environment, the vegetation, existing structures and utilities at no cost to UNICEF.

### 35. TRAFFIC AND PROTECTION OF ROADS, PROPERTIES AND SERVICES

35.1 The Contractor shall carry out all work in connection with this Contract so as not to interfere unnecessarily or improperly with the convenience of the public and with access to, use and occupation of roads, footpaths, public services or property not in the Contractor's possession.

35.2 The Contractor shall use every reasonable means to prevent damage to roads, bridges and services, and shall select routes and limit extraordinary traffic to avoid unnecessary damage or injury.

35.3 Where necessary to divert or control traffic, the Contractor shall, in cooperation with traffic control authorities if required, provide all necessary facilities and resources at his own cost.

35.4 The Contractor shall be responsible for and shall pay the cost of any strengthening or improvement of routes to the site, in order to facilitate movement to site of equipment, temporary works, materials, etc. This shall apply to all necessary

relocation of services.

35.5 The above shall also apply to any waterborne traffic required for the Works, in so far as it may affect docks, jetties, sea walls, etc.

35.6 The Contractor shall bear all costs and charges for special or temporary permits required in connection with access to site.

#### 36. REPORTING AND RECORDS

36.1 The Contractor shall provide regular reports detailing the progress of the Works, costs incurred and estimate of time and costs to completion. Reports shall be submitted on a monthly basis in a format to be mutually agreed upon by the Parties within ten (10) days after signing of this Contract.

36.2 The Contractor shall maintain records and receipts for the purchase of all Materials and remuneration of labor used in the Works and shall make such records and receipts available for inspection by the Designated Representative, upon request.

#### 37. SAFETY OF CONTRACTOR'S PERSONNEL AND SUB-CONTRACTORS

37.1 The Contractor shall take all possible care to safeguard his employees and any person visiting the Site from danger to life or health, and shall issue his employees with appropriate safety protection equipment required by the relevant regulations. Safety rules shall be established for the Site, and shall be made readily available to all personnel. All personnel shall receive adequate safety training. Any person found violating safety procedures shall be liable for dismissal from the Site.

37.2 In case of any accident or mishap occurring at Site, the Contractor shall provide a full report of such incidence to UNICEF within one day of the incident occurring, giving probable reasons for the accident and any steps the Contractor shall take to avoid recurrence.

37.3 None of the Works shall be carried on during the night or on locally recognized days of rest without the consent of UNICEF, except when work is unavoidable or absolutely necessary for the protection of life or property, or for the safety of the Works.

#### 38. LOSS OR DAMAGE

38.1 If any loss or damage occurs to any part of the Works, materials or plant for incorporation in the Works during the period of this Contract, the Contractor shall at his own cost rectify such loss or damage to the full satisfaction of UNICEF.

#### 39. ADDITIONAL INSURANCE

39.1 In addition to the insurance the Contractor is obliged to

procure and maintain in accordance with Annex A: General Terms and Conditions, the Contractor shall insure the Works, together with materials and plants for incorporation in the Works, to the full replacement cost during the time this is in the care of the Contractor.

#### 40. FOSSILS, CULTURAL HERITAGE, ETC.

40.1 Any fossils, coins, articles of value or antiquity and structures or things of geological, archaeological or cultural interest discovered on site shall, for the purpose of this Contract, be deemed to be the property of UNICEF. The Contractor shall take all reasonable precautions to prevent removal or damage to any such article or thing, and shall immediately notify UNICEF of such discovery. UNICEF shall, in each case, decide on course of action for dealing with what has been discovered.

#### 41 SUSPENSION BY UNICEF

41.1 Without prejudice to any other rights and remedies available to it, UNICEF may by written notice to the Contractor suspend for a specified period, in whole or in part, payments to the Contractor or the Contractor's obligation to continue performance under this Contract, if in UNICEF's judgment:

41.1.1 Any conditions arise which interfere, or threaten to interfere, with the successful completion of the services under this Contract, the execution of the Works or the accomplishment of the purpose thereof; or

41.1.2 The Contractor shall have failed, in whole or in part, to perform any of the terms and conditions of this Contract.

41.2 After suspension under Article 41.1 above, the Contractor shall be entitled to reimbursement by UNICEF of actual and substantiated costs resulting from commitments entered into in accordance with this Contract prior to the commencement period of such suspension. The Contractor undertakes to use best efforts to minimize any such costs and shall include a provision in its contracts with sub-contractors, which entitles it to suspend such sub-contracts during any suspension period under this Contract.

#### 42. TERM

42.1 This Contract shall commence on the Commencement Date and terminate upon payment of the final installment of the Contract Price; provided however that either Party may exercise its right to early termination in accordance with this Contract.

#### 42. VARIATIONS

42.1 Further to the requirement under Annex A: General Terms and Conditions, if the total scope of work is changed either by:

1) UNICEF ordering or requesting an increase or decrease in the

scope of work, or

2) special conditions on site necessitating a change to the scope of work

42.2 The Contractor shall send a request for variation as soon as he becomes aware of, or should have become aware of, the need for a variation. Within 14 (fourteen) days the Contractor shall provide all necessary details of the variation to enable UNICEF to make an assessment of the entitlement.

42.3 Such variation shall be valued by UNICEF in accordance with the rates shown in the Bill of Quantities in so far as they are applicable, and the monies due to the Contractor shall be increased or decreased accordingly.

42.4 If the rates in the Contract are not considered to be appropriate or applicable, UNICEF shall for the purpose of valuation of variations fix such other rates as are considered reasonable.

42.5 No work shall proceed on any variation without a written instruction to that effect by UNICEF.

#### 43. NOTICES

43.1 Any notice, request or consent required or permitted to be given or made pursuant to this Contract shall be in writing in accordance with Article 10.1 of Annex A: General Terms and Conditions of Contract - Services, and addressed and sent by registered mail or facsimile to such Party as follows.

a) If to UNICEF:

UNICEF, the United Nations Children's Fund \_\_\_\_\_

TEL:

FAX:

Attn: The Representative

b) If to the Contractor:

Tel: \_\_\_\_\_

Fax: \_\_\_\_\_

Attn: \_\_\_\_\_

#### 44. EFFECTIVE DATE

The effective date of this Contract shall be the date both Parties have signed the same



UNICEF \_\_\_\_\_ [Denumirea OȚ]  
SERVICII DE CONTRACTARE PENTRU CONSTRUCȚIA  
[Denumirea proiectului]

Numărul contractului: \_\_\_\_\_

FORMULAR DE CONTRACT PENTRU LUCRĂRI DE CONSTRUCȚIE ȘI CONDIȚII  
GENERALE ALE CONTRACTULUI

PREZENTUL CONTRACT PENTRU CONSTRUCȚIA \_\_\_\_\_ în \_\_\_\_\_  
(împreună cu graficele de lucru și anexele la prezentul  
„Contract”) este încheiat la data de \_\_\_\_\_ [DATA].

ÎNTRE: UNICEF, FONDUL NAȚIUNILOR UNITE PENTRU COPII („UNICEF”),  
o organizație internațională interguvernamentală, fondată de  
Adunarea Generală a Națiunilor Unite prin rezoluția nr. 57(1)  
din 11 decembrie 1946 în calitate de organ subsidiar al  
Națiunilor Unite, având sediul la adresa Casa UNICEF, Three  
United Nations Plaza, New York, New York, 10017, S.U.A. și un  
oficiu reprezentativ la adresa \_\_\_\_\_ [ADRESA OȚ]

ȘI: \_\_\_\_\_ [NUMELE CONTRACTANTULUI], o societate organizată  
și existentă în conformitate cu legile [ȚARA] cu sediul la  
\_\_\_\_\_ [adresa] („Contractantul”); UNICEF și Contractantul  
sunt în comun numiți în continuare „Părțile”.

UNDE:

A. UNICEF, în conformitate cu Carta și Declarația sa de misiune,  
lucrează cu guvernele, organizațiile societății civile și alți  
parteneri din peste o sută șazeci de țări pentru a promova  
drepturile copiilor la supraviețuire, protecție, dezvoltare și  
participare, activitatea sa fiind ghidată de Convenția cu  
privire la drepturile copilului.

B. Guvernul \_\_\_\_\_ [DE EX: INDONEZIEI], prin intermediul  
Departamentelor de \_\_\_\_\_ [DE EX: EDUCAȚIE NAȚIONALĂ], a  
dat acordul pentru un Program pentru \_\_\_\_\_ [DE EX:  
ȘCOLILOR PRIMARE DIN PROVINCIA ACEH (NAD)].

C. UNICEF intenționează să realizeze construcția acestor școli  
printr-un proces de contractare, valorificând capacitatea  
contractantului național. Un consultant independent a pregătit  
proiectul și va asigura supravegherea directă a șantierului de  
construcție. Pe durata procesului de construcție se va încuraja  
cooperarea cu comunitatea locală.

D. Prin Cerere de ofertă nr. \_\_\_\_\_ ([NUMĂRUL]) din data  
de \_\_\_\_\_ [DATA], modificat prin \_\_\_\_\_ [A ENUMERA MODIFICĂRILE  
ȘI DATELE] ÎMPREUNĂ CU „CEREREA DE OFERTĂ”, un exemplar al  
căreia este anexat la prezentul Contract, UNICEF a trimis  
invitații de prezentare a ofertelor de furnizare [DE EX: NUMĂRUL

DE ȘCOLI PRIMARE].

E. Prin oferta datată din \_\_\_\_\_ [DATA], modificată prin [A ENUMERA MODIFICĂRILE ȘI DATELE] ÎMPREUNĂ CU „OFERTA”, un exemplar al căreia este anexat la prezentul Contract, Contractantul a răspuns invitației de depunere a ofertei și a prezentat dovezi ce garantează calificarea, capacitatea și dorința sa de a executa lucrările de construcție după cum s-a specificat.

F. UNICEF dorește să angajeze Contractantul să desfășoare lucrările în conformitate cu termenii și condițiile expuse în prezentul Contract; iar „Contractantul” demonstrează că este calificat, pregătit, capabil și dornic de a duce la bun sfârșit lucrările în baza aceluiași termenii și condiții.  
DREPT URMARE, părțile convin asupra următoarelor:

#### 1. DOCUMENTELE CONTRACTULUI

1.1 Prezentului document și toate anexele sale, împreună cu următoarele documente, care sunt încorporate aici prin referință, constituie Contractul integral (numit în continuare „Contractul” sau prezentul „Contract”) între UNICEF și Contractant:

- a) Anexa I: Domeniul activității
- b) Anexa II: Graficul de finalizare a lucrărilor
- c) Anexa III: Graficul plăților
- d) Anexa IV: Garanția de bună execuție/Garanția de aducere la îndeplinire
- e) Cererea de ofertă
- f) Formularul de Ofertă incluzând toate anexele
- g) Specificațiile tehnice
- h) Devizul de cheltuieli
- i) Schițele
- j) Corespondența scrisă anterior și pe parcursul licitării, care clarifică sau modifică documentele specificate la paragrafele (a) - (i) de mai sus
- k) Corespondența scrisă ulterior licitării până în momentul semnării Contractului, care clarifică sau modifică documentele specificate la paragrafele (a) - (i) de mai sus.
- l) Anexa A: Termeni și condiții generale ale UNICEF

1.2 Documentele contractului se vor considera ca fiind complementare unul altuia, dar în caz de ambiguități, discrepante sau inconsecvențe între ele, Contractul va fi interpretat în baza următoarei ordini de prioritate:

- a) prezentul document;
- b) Anexele de la I la IV;
- c) Anexa A: Termeni și condiții generale ale UNICEF
- d) Cererea de ofertă;
- e) Formularul de Ofertă incluzând toate anexele;
- f) Specificațiile tehnice;

- i) Schițele;
- h) Devizul de cheltuieli.

1.3 Contractul reprezintă Contractul complet și integrat dintre Părți cu privire la subiectul prezentului document și înlocuiește toate Contractele, negocierile și reprezentările anterioare, fie scrise, fie orale.

## 2. DEFINIȚII

În cadrul prezentului Contract, următorii termeni au următoarele semnificații:

2.1 Defecte: Orice parte a lucrărilor nerealizată în conformitate cu prezentul Contract.  
Perioada de răspundere pentru defect: Este perioada în care Contractantul se obligă să repare sau corecteze defectele care au apărut la lucrări. Perioada va începe odată cu finalizarea provizorie a lucrărilor și va continua până la finalizarea definitivă a acestora. Mijloacele bănești reținute drept garanție pentru lucrări, de ex: 5% din suma contractuală, vor fi întoarse Contractantului de către UNICEF după eliberarea Procesului-verbal de recepție definitivă.

2.2 Schițe: Schițele lucrărilor, așa cum sunt incluse în prezentul Contract, și orice schițe suplimentare sau modificate eliberate de UNICEF în conformitate cu prezentul Contract.

2.3 Echipament: Aparatajul Contractantului, utilajele și mijloacele de transport utilizate pentru executarea lucrărilor.

2.4 Legi: Toată legislația națională, statutele, ordonanțele și alte acte legislative și normative ale oricărei autorități publice constituite în mod legal.

2.5 Materiale: Lucruri de toate tipurile destinate să facă sau deja făcând parte din lucrări, inclusiv materialele pentru aprovizionare.

2.6 Șantier sau șantiere: Locul sau locurile unde vor fi executate lucrările și oricare alt loc astfel definit în Schițele și Documentele contractului.

2.7 Specificații: Specificațiile tehnice ale lucrărilor incluse în prezentul Contract și oricare modificări sau completări aprobate de UNICEF.

2.8 Furnizori: Unități sau entități introduse în Contract odată cu Contractantul pentru a furniza materiale și echipament fabricat în mod special pentru lucrări.

2.9 Lucrări: Lucrări permanente și temporare solicitate prin documentele Contractului după cum este stabilit în prezentul

Contract.

2.10 Reprezentantul desemnat: Membrul desemnată să reprezinte UNICEF după cum este stipulat în contract. Pe lângă aceasta, UNICEF poate apela la serviciile unui Consultant pentru a supraveghea lucrările executate de Contractant după cum este menționat în articolul 2.11 al prezentului Contract.

2.11 Consultantul: Persoana sau compania care a fost angajată de către UNICEF pentru a realiza designul proiectului și a participa la implementarea acestuia și la supravegherea și inspectarea zilnică a lucrărilor.

### 3. OBLIGAȚIILE GENERALE ALE CONTRACTANTULUI

3.1 Contractantul, cu grija și diligența cuvenite, va executa și întreține lucrările și va pune la dispoziție toate instalațiile referitoare la lucru, materiale, echipament, transportare și altele necesare pentru finalizarea provizorie a lucrărilor până la Data finalizării provizorii în conformitate cu Documentele contractului și standardele definite de prezentul Contract.

3.2 Contractantul își va asuma toată responsabilitatea pentru gradul de adecvare, stabilitatea și securitatea al operațiunilor și metodelor de construcție de pe șantier și pentru securitatea șantierului însuși, inclusiv securitatea materialelor depozitate sau utilizate pe șantier.

3.3 Contractantul va trimite mostre de materiale și informații relevante în timp util pentru ca UNICEF să realizeze examinarea mostrelor. Fiecare mostră se va marca în conformitate cu originea și utilizarea preconizată în cadrul lucrărilor. Toate materialele utilizate pe durata acestor lucrări vor fi noi și corespunzătoare pentru utilizare în scopul preconizat. Nici un material reutilizabil provenit de pe șantier nu se va utiliza decât cu permisiunea UNICEF. Alte materiale se vor depozita pe șantier până la sfârșitul lucrărilor. Toate materialele, echipamentul și produsele se vor instala în conformitate cu recomandările scrise ale producătorului.

3.4 Contractantul nu va permite ca dreptul de reținere a proprietății vreunui muncitor, mecanic sau a altui angajat (numit în continuare, în comun, „dreptul de retenție”) să fie depus sau impus în alt mod asupra oricărei părți a lucrărilor sau a sediilor UNICEF. Dacă vreun drept de retenție este depus sau impus în alt mod, și dacă Contractantul nu determină eliberarea imediată a acestei garanții, sau nu depune o garanție în locul acesteia, UNICEF poate avea dreptul, dar nu obligația, de a plăti toate sumele necesare pentru această eliberare și de a deduce toate sumele plătite pentru acest scop din banii pe care-i datorează Contractantului.

3.5 La necesitate, Contractantul va coopera și va utiliza

șantierul în comun cu alți antreprenori și autorități publice.

3.6 Contractantul își va asuma toată responsabilitatea în ceea ce privește grija față de lucrări, materiale, utilaje utilizate la lucrări, începând cu data intrării în vigoare a Contractului până la eliberarea Procesului-verbal de recepție provizorie a lucrărilor de către UNICEF și preluarea de către acesta a facilităților pentru utilizare. Cu condiția că Contractantul își asumă întreaga responsabilitate pentru orice parte neîndeplinită a lucrărilor, materialelor sau instalațiilor de care Contractantul are nevoie în perioada în care trebuie să-și îndeplinească obligațiunile referitoare la Perioada de răspundere pentru defecte.

3.7 Contractantul va preda Manualul de exploatare și întreținere ca parte componentă a Anexei I la Formularul de Contract și a Condițiilor generale ale contractului în decurs de 14 (paisprezece) zile de la data Procesului-verbal de recepție provizorie, după cum este menționat în Articolul 17 al prezentului Contract.

3.8 Contractantul va desemna și informa, în scris, UNICEF privitor la numele unui reprezentant pentru fiecare șantier sau parte a lucrărilor.

#### 4. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE GENERALE ALE UNICEF

4.1 UNICEF va avea acces nelimitat la supravegherea lucrărilor. UNICEF va avea dreptul de a examina tipul, cantitatea și calitatea materialelor și a manoperei utilizate în cadrul lucrărilor pentru a asigura corespunderea cu Documentele contractului și cu standardele definite de prezentul Contract.

4.2 UNICEF va elibera toate certificatele după satisfacerea condițiilor necesare pentru emiterea acestor certificate, va transmite Contractantului toate informațiile necesare și instrucțiunile scrise pentru a duce la bun sfârșit lucrările în mod corespunzător.

4.3 În conformitate cu articolul 4 al prezentului Contract, UNICEF va transmite șantierul(ele) Contractantului în termen de \_\_\_\_\_ [de ex.: 5 -cinci-] zile lucrătoare de la Data intrării în vigoare a prezentului Contract pentru a permite Contractantului să înceapă lucrările în conformitate cu prezentul Contract.

4.4 UNICEF va dispune de dreptul de a publica instrucțiuni suplimentare, iar Contractantul se va conforma acestora. Asemenea instrucțiuni suplimentare vor completa și/sau clarifica Documentele contractului și nu vor avea nici un efect asupra definirii lucrărilor, prețurilor și/sau datei(lor) finalizării provizorii. Aceste instrucțiuni pot avea forma unor specificații tehnice, schițe, mostre, modele sau instrucțiuni.

## 5. APROBAREA DE CĂTRE UNICEF

5.1 Aprobarea sau acceptarea oricărei părți a lucrărilor de către UNICEF nu va scuti Contractantul de niciuna din obligațiile sau responsabilitățile sale în temeiul Contractului.

## 6. MANAGERUL DE PROIECT

6.1 UNICEF și Contractantul vor numi fiecare câte un manager de proiect care va fi răspunzător pentru comunicarea zilnică și gestionarea Contractului.

## 7. PREȚUL CONTRACTULUI

7.1 După examinarea deplină și finală a îndeplinirii complete și satisfăcătoare a obligațiilor sale specificate mai jos, UNICEF va achita Contractantului următoarele sume de bani pentru finalizarea lucrărilor („Prețul contractului”):

Nr./DENUMIREA LOCULUI/RAION/ORĂȘ/SAT/PREȚ \_\_\_\_\_

[1/ DE EX: ȘCOALA 1/ RAIONUL 1/ ORĂȘUL 1/ SATUL 1/ PREȚUL 1]

[2/ DE EX: ȘCOALA 2/ RAIONUL 2/ ORĂȘUL 2/ SATUL 2/ PREȚUL 2]

PREȚUL TOTAL AL CONTRACTULUI: \_\_\_\_\_ [SUMA și VALUTA]

7.2 Prețul nu va fi supus niciunei ajustări sau modificări din cauza fluctuațiilor valutare, costurile efective suportate de către Contractant în îndeplinirea obligațiilor sale prezentate aici sau modificărilor prezentului Contract sau Documentelor contractului fără amendament semnat corespunzător în conformitate cu Anexa A: Termeni și condiții generale.

7.3 Toate referințele cu privire la taxe din Anexa A: Termenii și condițiile generale se înțeleg ca preț al Contractului.

## 8. DOMENIUL ACTIVITĂȚII

8.1 Contractantul va finaliza lucrările după cum este menționat în Anexa I - Domeniul activității.

8.2 Contractantul va respecta normele și standardele tehnice aplicabile construcțiilor relevante în conformitate cu definițiile Guvernului \_\_\_\_\_ [DE. EX: INDONEZIEI ȘI PROVINCIIILOR \_\_\_\_\_] [SAU ÎN CONFORMITATE CU DEFINIȚIILE DIN CADRUL SPECIFICAȚIILOR TEHNICE ANEXATE LA PREZENTUL CONTRACT].

## 9. GAFICUL DE FINALIZARE A LUCRĂRILOR

9.1 Contractantul va începe și va finaliza lucrările în conformitate cu graficul stabilit în Anexa II - Graficul de finalizare a lucrărilor

9.2 Contractantul va ține un jurnal al lucrărilor de pe șantier, pe care-l va completa zilnic. Acest jurnal va descrie toate lucrările începute și finalizate în fiecare zi și va fi periodic verificat de UNICEF.

## 10. PROGRAMUL CARE TREBUIE PREZENTAT

10.1 Contractantul, în decurs de 14 (paisprezece) zile de la data prezentului Contract, va prezenta UNICEF un program de executare a lucrărilor. Programul va trebui să conțină toate activitățile necesare pentru ducerea la bun sfârșit a lucrărilor și, în mod special, să menționeze toate activitățile esențiale, inclusiv traiectoria critică și punctele critice de control.

10.2 În cazul în care, în orice moment se dovedește că progresul real al lucrului nu corespunde programului, se va prezenta un program revizuit ce va include modificările necesare pentru a asigura finalizarea la timp a lucrărilor.

10.3 Prezentarea, de către Contractant, și acceptarea, de către UNICEF, a unui astfel de program nu va scuti Contractantul de niciuna din obligațiile sau responsabilitățile sale în temeiul Contractului.

## 11. TRASAREA

11.1 Contractantul va fi responsabil de trasarea corectă a datelor geometrice ale lucrărilor în conformitate cu schițele, inclusiv liniile, nivelurile, pozițiile, dimensiunile, alinierile, etc. tuturor părților lucrărilor.

11.2 UNICEF va stabili puncte de reper pentru toate șantierele care vor fi disponibile pentru trasare. Contractantul va fi responsabil de întreținerea și protecția permanentă punctelor de reper.

11.3 În cazul în care, în timpul executării lucrărilor, se depistează greșeli în trasare, Contractantul va corecta din contul său aceste greșeli, în modul considerat satisfăcător de UNICEF.

## 12. MATERIALE ȘI TESTE

12.1 Drept urmare a cerințelor menționate în articolul 3.3 din prezentul Contract, toate materialele, instalațiile și manopera vor fi:

- a.- de tipul celor descrise în Contract; și
- b.- supuse testelor după cum este indicat în secțiunea Specificații tehnice.

12.2 UNICEF poate oricând solicita teste suplimentare. Astfel de teste pot fi efectuate pe șantier, la locul de producție sau în oricare alt loc menționat sau convenit de UNICEF. Contractantul va acorda tot ajutorul necesar pentru obținerea mostrelor pentru testare și va pune la dispoziție mostrele și realiza testele din contul său. La discreția sa, UNICEF poate lua mostre și realiza teste suplimentare celor efectuate de Contractant.

## 13. CONTROLUL CALITĂȚII

13.1 Înainte de începutul construcției, Contractantul va prezenta UNICEF planul său de asigurare a conformității calității lucrării cu cerințele Contractului, în care va descrie metodele ce intenționează să le utilizeze pentru controlul calității materialelor, instalațiilor și manoperei folosite în cadrul lucrărilor.

#### 14. CONTROLUL

14.1 În plus față de cerințele articolului 3 din prezentul Contract, UNICEF va avea oricând acces la șantier sau la orice loc de producere a materialelor sau instalațiilor ce vor fi furnizate în baza acestui Contract, pentru a controla și solicita testarea unor astfel de materiale sau instalații, iar Contractantul va organiza ca aceste teste să fie efectuate din contul său.

14.2 Orice materiale sau instalații care se constată că nu sunt conforme Contractului vor fi respinse de UNICEF și vor fi imediat eliminate de pe șantier.

#### 15. RATA DE PROGRES

15.1 Dacă, din orice motiv, care nu dă dreptul Contractantului de a prelungi timpul de lucru după cum este prevăzut în Articolul 16.1 al prezentului Contract, rata de progres a lucrărilor sau a oricărei secțiuni a lucrărilor este considerată de UNICEF prea lentă pentru a respecta termenul de finalizare, Contractantul va întreprinde imediat măsurile necesare pentru a accelera progresul, astfel încât să finalizeze lucrările la timp. Contractantul nu va avea dreptul la nicio plată suplimentară pentru măsurile întreprinse.

#### 16. ÎNTÂRZIERILE ȘI PRELUNGIREA TERMENULUI

16.1 Contractantul poate avea dreptul la o prelungire a termenului în cazurile următoare:

- 1) o creștere substanțială a volumului de lucru ce trebuie realizat în baza Contractului;
- 2) condiții climatice extrem de nefavorabile; sau
- 3) alte circumstanțe speciale care, după părerea Contractantului, pot împiedica sau complica progresul lucrărilor.

16.2 Contractantul va informa imediat UNICEF despre necesitatea prelungirii termenului și, în decurs de 14 (paisprezece) zile de la producerea evenimentului, va prezenta toate detaliile necesare pentru a permite UNICEF să efectueze o evaluare a dreptului. UNICEF poate acorda, la discreția sa, o prelungire a termenului pe care o consideră rezonabilă în conformitate cu circumstanțele.

#### 17. RECEPȚIA PROVIZORIE ȘI DEFINITIVĂ

17.1 Anterior finalizării provizorii, UNICEF și Contractantul vor controla lucrările pe fiecare șantier pentru a identifica



defecte cauzate de materiale defecte sau manoperă deficientă și să convină asupra perioadei necesare pentru corectarea tuturor neajunsurilor. UNICEF va emite un act de finalizare provizorie („Procesul-verbal de recepție provizorie”) cu condiția ca toate defectele să fie corectate, iar lucrările să fie satisfăcătoare în conformitate cu prevederile Documentelor contractului și cu standardele definite de prezentul Contract.

17.2 Lucrările vor fi considerate finalizate în mod substanțial când vor fi finalizate în conformitate cu Documentele contractului și standardele definite de prezentul Contract sau când acestea vor fi utilizate în mod eficient în scopul pentru care sunt destinate.

17.3 La semnarea Procesului-verbal de recepție provizorie pentru fiecare șantier, acesta din urmă și lucrările vor fi recepționate de UNICEF.

17.4 UNICEF și Contractantul vor realiza un control final pe fiecare șantier („Controlul final”) [DE EX: ȘASE (6) SAU DOUĂSPREZECE (12)] luni după emiterea Procesului-verbal de recepție provizorie pentru șantier. Lucrările vor fi considerate încheiate atunci când toate defectele care au devenit vizibile în decursul a [12 luni] după emiterea Procesului-verbal de recepție provizorie au fost corectate de către Contractant, iar UNICEF consideră lucrările ca fiind satisfăcătoare în conformitate cu prevederile Documentelor contractului și standardelor definite de prezentul Contract. UNICEF va emite atunci un Proces-verbal de recepție definitivă.

## 18. FINALIZAREA ȘI RECEPȚIA LUCRĂRILOR

18.1 Lucrul este considerat ca fiind recepționat de UNICEF la momentul emiterii Procesului-verbal de recepție provizorie, după cum este menționat în Articolul 17 al prezentului Contract. Data emiterii Procesului-verbal de recepție definitivă va fi considerată data finalizării efective a Contractului.

18.2 Condiția descrisă în Articolul 17.4 al prezentului Contract va însemna că recepționarea finală a defectelor corectate și a părților neexecutate ale lucrărilor, după cum este definit în Articolul 17.2 al prezentului Contract.

18.3 Contractantul va pune la dispoziție un Manual de exploatare și întreținere pentru clădire și echipamentul instalat, cu toate garanțiile. De asemenea, Contractantul va instrui personalul instituțiilor beneficiare sau al autorităților relevante privitor la cerințele și procedurile de exploatare și întreținere de bază.

18.4 Exploatarea, întreținerea, siguranța și asigurarea activelor odată cu recepționarea acestora de către UNICEF de la Contractant reprezintă responsabilitatea UNICEF până la

transferul proprietății către Guvern. UNICEF va transmite Guvernului activele construite/reabilitate în același timp cu primirea lor în posesia sa de la Contractant nu mai târziu de Data finalizării provizorii.

#### 19. RECEPȚIONARE SECȚIUNILOR SAU A PĂRȚILOR SEPARABILE ALE LUCRĂRILOR

19.1 În conformitate cu procedura stabilită în Articolul 18 al prezentului Contract, Contractantul poate solicita și UNICEF poate fi de acord să emită un Proces-verbal de recepție provizorie cu privire la:

1. orice parte substanțială pentru finalizarea căreia este prevăzut un timp aparte în Articolul 9 al prezentului Contract; sau
2. orice parte substanțială a lucrărilor, ambele fiind finalizate spre satisfacția UNICEF și care pot fi ocupate sau exploatare de către UNICEF sau beneficiari.

19.2 Un astfel de Proces-verbal de recepție provizorie pentru o parte a lucrărilor nu va scuti Contractantul de responsabilitățile sale în temeiul Contractului, și se consideră că acesta s-a angajat să finalizeze, cu celeritatea corespunzătoare, orice muncă neîndeplinită și de corectare a defectelor în acea parte a lucrărilor pe durata Perioadei de răspundere pentru defecte după cum este indicat în Articolul 27 al prezentului Contract. O Perioadă separată de răspundere pentru defecte va fi aplicată pentru fiecare secțiune separată sau parte separabilă recepționată în conformitate cu cele menționate mai sus.

#### 20. INTEGRITATEA STRUCTURALĂ [DOAR PENTRU STRUCTURI COMPLEXE PRECUM SISTEMELE DE APROVIZIONARE CU APĂ SAU CLĂDIRILE CU MAI MULTE ETAJE]

20.1 Contractantul va prezenta, în formă scrisă, o garanție a integrității structurii clădirii, care va rămâne valabilă pentru o perioadă de cel puțin (10) ani. Garanția se va prezenta UNICEF înaintea emiterii Procesului-verbal de recepție provizorie.

#### 21. EXAMINAREA LUCRĂRILOR ÎNAINTE DE ACOPERIRE

21.1 Contractantul va oferi UNICEF oportunitatea neîngrădită de a examina și a măsura fiecare parte a lucrărilor care trebuie acoperită sau ascunsă. Fără un acord specific în formă scrisă, nicio parte a lucrărilor nu se va acoperi sau ascunde fără aprobarea UNICEF. Se va conveni din timp asupra unei liste specifice cu elemente de construcție (puncte de „control” și puncte de „susținere”) care trebuie verificate înainte de acoperire. Punctele specifice de construcție definite drept „de susținere” vor avea nevoie de semnătura scrisă care să confirme acceptarea de către UNICEF înainte de acoperire. Contractantul va acorda UNICEF timp suficient pentru a organiza verificarea necesară.

## 22. ACCEPTAREA LUCRĂRILOR

22.1 UNICEF va avea la dispoziție o perioadă rezonabilă de timp, după finalizarea lucrărilor sau a unei părți a lucrărilor și înainte de emiterea Procesului-verbal de recepție provizorie, pentru a verifica lucrările și respinge sau refuza acceptarea lucrărilor care nu sunt conforme Contractului. Controlul înainte de finalizarea lucrărilor nu scutește Contractantul de niciuna din obligațiile sale în temeiul Contractului.

## 23. INSTRUCȚIUNI DE FACTURARE

23.1 Contractantul va prezenta factura originală în conformitate cu procesul stabilit în Articolul 3.2 din Anexa A: Termenii și condițiile generale ale Contractului (Serviciul), ale UNICEF, la adresa următoare: \_\_\_\_\_  
[DE EX: AGENT-ȘEF DE TEREN UNICEF  
ATENȚIE: UNITATE DE CONSTRUCȚII  
OFICIUL UNICEF DIN REGIUNEA BANDA ACEH  
JLN. MASJID SHADAQAH NO. 2 - LAMLAGANG  
BANDA ACEH 23234]

## 24. PLATA

24.1 Plata pentru lucrări va fi achitată în conformitate cu graficul (graficele) de plăți stabilit(e) în Anexa III.

24.2 UNICEF va efectua toate plățile în următorul cont bancar al Contractantului:

Denumirea băncii: \_\_\_\_\_  
Numărul contului: \_\_\_\_\_  
Adresa băncii: \_\_\_\_\_

## 25. GARANȚIE PENTRU PLATA ÎN AVANS

25.1 Contractantul va furniza din contul său, în cel mult cinci (5) zile lucrătoare de la data intrării în vigoare a prezentului Contract după cum este stabilit în Articolul 44 al prezentului Contract, o Garanție pentru plata în avans în valoare de minim zece procente [(DE EX: 10% SAU 20%)] din Prețul contractului în mod substanțial sub forma prestabilită în Anexa IV și împreună cu Garanția sau Garanțiile aprobate de UNICEF.

## 26. GARANȚIA DE BUNĂ EXECUȚIE

26.1 Contractul va fi însoțit de o Garanție de bună execuție necondiționată și plătită la cerere din [DE EX: 10% (ZECE PROCENTE)] din costul total al serviciilor. Aceasta poate avea forma unei garanții bancare [DE EX: în RUPII SRILANKEZE] eliberată de o bancă din [DE EX: SRI LANKA] și acceptabile pentru UNICEF.

26.2 Garanția de bună execuție va rămâne valabilă 30 zile după finalizarea provizorie preconizată a lucrărilor în conformitate cu graficul preliminar al proiectului. În cazul în care, pentru anumite motive, lucrările sunt amânate, Contractantul va

prezenta o nouă Garanție de bună execuție valabilă 30 de zile după examinarea finalizării provizorii a lucrărilor. Aceasta se va prezenta cu cel puțin două luni înainte de data expirării Garanției de bună execuție inițiale.

26.3 În cazul în care Contractul permite recepția secțiunilor sau a părților separabile ale lucrărilor după cum prevede Articolul al prezentului Contract, Garanția va fi valabilă până la emiterea ultimului Proces-verbal de recepție provizorie.

26.4 Garanția de bună execuție va fi eliberată 30 zile după emiterea Procesului-verbal de recepție provizorie.

26.5 UNICEF are dreptul de a solicita plata pentru Garanție de bună execuție în cazul în care Contractantul nu respectă angajamentul contractual și livrabilele.

## 27. PERIOADA DE RĂSPUNDERE PENTRU DEFECTE

27.1 Contractantul:

(a) va permite retenția mijloacelor bănești în valoare de \_\_\_\_\_ [DE EX: 5%] din suma contractuală drept garanție pentru efectuarea lucrărilor. Mijloacele bănești reținute drept garanție vor fi returnate Contractantului de către UNICEF după eliberarea Procesului-verbal de recepție definitivă. Sau,  
(b) va prezenta o Garanție pentru Perioada de răspundere pentru defecte necondiționată și plătitibilă la cerere în valoare de \_\_\_\_\_ [DE EX: 5%] din suma contractuală după emiterea Actului de predare-primire. Această Garanție pentru Perioada de răspundere pentru defecte va fi valabilă pe o durată de \_\_\_\_\_ [DE EX: ȘASE (6) SAU DOISPREZECE 12-LUNI] plus 30 de zile. 26.4 Garanția de bună execuție va fi returnată Contractantului 30 zile după emiterea Procesului-verbal de recepție definitivă.

27.2 UNICEF are dreptul de a solicita plata pentru Perioada de răspundere pentru defecte în cazul în care Contractantul nu respectă angajamentul contractual și produsele livrabile.

## 28. DOBÂNDA PENTRU GARANȚII

28.1 UNICEF nu va plăti nicio dobândă pentru Garanțiile prevăzute în Articolele 25, 26 sau 27 ale prezentului Contract sau oricare altă Garanție prezentată de Contractant.

## 29. NEÎNDEPLINIREA OBLIGAȚIILOR DE CĂTRE CONTRACTANT

29.1 În cazul neîndeplinirii obligațiilor de către Contractant în ceea ce privește executarea lucrărilor sau realizarea unei instrucțiuni din partea UNICEF într-un timp rezonabil, UNICEF are dreptul să angajeze și să plătească alte persoane pentru a duce la bun sfârșit aceeași activitate. Costurile care decurg din acestea sau aferente acestora vor fi deduse de UNICEF din orice sumă plătitibilă sau care urmează să fie plătitibilă Contractantului.

### 30. DESPĂGUBIRI FORFETARE

30.1 În cazul în care Contractantul nu finalizează lucrările în conformitate cu datele stipulate în Articolul 9 de mai sus, UNICEF va avea dreptul de a deduce din orice sumă plătită Contractantului o zecime din unu la sută (0,1%) din Prețul contractului pe zi pentru întârziere, până la maxim 10 la sută (10%) din Prețul contractului. Aceste despăgubiri forfetare nu vor scuti Contractantul de niciuna din obligațiile sau responsabilitățile pe care acesta le poate avea în temeiul Contractului.

### 31. INSPECTAREA ȘANTIERULUI DE CĂTRE CONTRACTANT

31.1 Contractantul va fi verificat și examinat șantierul, împrejurimile sale, datele privitor la spațiile subterane și condițiile hidrologice, precum și aspectele ecologice. Contractantul este responsabil pentru amplasarea corectă a lucrărilor și va corecta orice greșeală în pozițiile, nivelurile, dimensiunile sau alinierea lucrărilor.

31.2 Contractantul va studia minuțios condițiile de pe șantier după cum prevede Articolul 31.1 de mai sus. Acest proces ar putea include investigații geotehnice sau alte investigații de șantier sau ecologice, pe care Contractantul le consideră necesare, toate realizate din contul Contractantului.

31.3 Pentru unele șantiere, Contractantului i se vor pune la dispoziție studiile și investigațiile preliminare ale șantierului. Acestea vor avea doar caracter informativ și se vor prezenta fără să li se fi adus atingere, dar nu vor reprezenta o garanție contractuală a UNICEF.

31.4 Se consideră că Contractantul s-a asigurat de caracterul adecvat al prețului său de ofertă pentru îndeplinirea tuturor obligațiilor asumate în temeiul contractului.

### 32. PREVENIREA INCENDIILOR

32.1 Contractantul este responsabil de prevenirea incendiilor pe șantierul unde sunt executate lucrările de construcție. Echipamentul de stingere a incendiilor se va păstra pe șantier și sub controlul Contractantului pe tot parcursul perioadei în care au loc lucrările pe șantier și în timpul pauzelor de odihnă. Contractantul se va asigura că angajații și sub-contractanții săi pot utiliza echipamentul de stingere a incendiilor. Tot echipamentul de stingere a incendiilor se va menține în stare bună de funcționare. Angajații și sub-contractanții Contractantului vor realiza orice operațiune care necesită utilizarea flăcării deschise sau sudare într-un mod atent și sigur.

### 33. CURĂȚENIA PE ȘANTIER

33.1 Șantierul se va curăța mereu de deșeuri. Pe parcursul și la

finele lucrărilor, Contractantul, în conformitate cu instrucțiunile UNICEF, va curăța și menține curățenia în clădiri și pe teritoriu.

33.2 După emiterea Procesului-verbal de recepție provizorie prevăzut de Articolul 17 al prezentului Contract, Contractantul va curăța și înlătura de pe șantier tot echipamentul, materialele în surplus, deșeurile și lucrările temporare de orice fel și va lăsa teritoriul curat și în stare funcțională.

#### 34. PROTEJAREA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

34.1 Contractantul se va asigura că în rezultatul lucrărilor sunt produse daune minime mediului înconjurător, vegetației, structurilor și utilităților existente. Contractantul este responsabil de remedierea daunelor, cu excepția daunelor minime, aduse mediului înconjurător, vegetației, structurilor și utilităților existente fără nici un cost din partea UNICEF.

#### 35. TRAFICUL ȘI PROTECȚIA DRUMURILOR, PROPRIETĂȚILOR ȘI SERVICIILOR

35.1 Contractantul va duce la bun sfârșit toate lucrările în legătură cu prezentul Contract având grijă să nu intervină în mod inutil sau necorespunzător în confortul publicului și să nu blocheze accesul la drumuri, poteci, servicii publice sau proprietăți care nu sunt deținute de Contractant.

35.2 Contractantul va utiliza orice mijloace rezonabile de prevenire a daunelor asupra drumurilor, podurilor și serviciilor, va selecta căile și va limita traficul extraordinar pentru a evita daune sau vătămări inutile.

35.3 În cazul în care este necesar să fie redirecționat sau controlat traficul, Contractantul, în cooperare cu autoritățile de control a traficului, va asigura tot echipamentul și resursele necesare din contul său.

35.4 Contractantul este responsabil și va plăti costul pentru orice lucrări de consolidare sau îmbunătățire a drumurilor ce duc spre șantier, pentru a facilita transportarea spre șantier a echipamentului, lucrărilor temporare, materialelor, etc. Aceasta va fi valabil pentru toate relocările necesare ale serviciilor.

35.5 Cele de mai sus sunt aplicabile și pentru orice tip de transport pe apă necesar pentru lucrări, în măsura în care acesta poate afecta docurile, debarcaderele, digurile maritime, etc.

35.6 Contractantul va suporta toate costurile și cheltuielile pentru acte permissive speciale sau temporare necesare pentru accesul la șantier.

#### 36. RAPORTAREA ȘI EVIDENȚA

36.1 Contractantul va prezenta rapoarte regulate care expun în detalii progresul lucrărilor, cheltuielile suportate și estimările de timp și cheltuieli până la finalizare. Rapoartele se vor prezenta lunar, într-un format asupra căruia Părțile au convenit, în termen de zece (10) zile după semnarea prezentului Contract.

36.2 Contractantul va ține evidența și chitanțele pentru achizițiile de materiale și salarizarea muncitorilor implicați în executarea lucrărilor și va prezenta aceste înregistrări și chitanțe reprezentantului desemnat pentru inspectarea șantierului, la cerere.

#### 37. SIGURANȚA PERSONALULUI ȘI A SUB-CONTRACTANȚILOR CONTRACTANTULUI

37.1 Contractantul va întreprinde toate măsurile necesare pentru a proteja angajații săi și orice persoană care vizitează șantierul de pericolele pentru viață sau sănătate și va oferi angajaților săi echipamentul de protecție necesar prevăzut de regulamentele relevante. Regulile de securitate pentru șantier vor fi stabilite și afișate în locuri ușor disponibile pentru toți membrii personalului. Toți membrii personalului vor fi instruiți în mod corespunzător în privința securității. Orice persoană care nu respectă procedurile de securitate va putea fi concediată și eliminată de pe șantier.

37.2 În cazul unui accident sau a unei avarii pe șantier, Contractantul va prezenta UNICEF un raport complet privitor la acesta în termen de o zi de la incident, explicând cauzele probabile ale accidentului și orice măsuri pe care le va întreprinde Contractantul pentru a evita repetarea acestuia.

37.3 Nicio lucrare nu va fi desfășurată în timpul nopții sau în zilele de odihnă recunoscute la nivel local fără permisiunea UNICEF, cu excepția cazurilor când lucrările sunt inevitabile sau absolut necesare pentru protecția vieții sau proprietății, sau pentru siguranța lucrărilor.

#### 38. PIERDEREA SAU DETERIORAREA BUNURILOR

38.1 În cazul apariției unor pierderi sau deteriorări la anumite părți ale lucrărilor, materialelor sau instalațiilor destinate încorporării în lucrări pe durata acestui Contract, Contractantul va remedia această pierdere sau deteriorare a bunurilor spre satisfacția deplină a UNICEF.

#### 39. ASIGURARE SUPLIMENTARĂ

39.1 Pe lângă asigurare, Contractantul este obligat să achiziționeze și să mențină în conformitate cu Anexa A: Termeni și condiții generale, Contractantul va asigura lucrările, împreună cu materialele și instalațiile ce vor fi încorporate în lucrări, la costul complet de înlocuire pe durata timpului în care acestea sunt în grija Contractantului.

#### 40. FOSILELE, PATRIMONIUL CULTURAL, ETC.

40.1 Orice fosile, monede, articole de valoare sau antice și structuri sau lucruri de interes geologic, arheologic sau cultural descoperite pe șantier, vor fi considerate a fi proprietatea UNICEF în sensul prezentului Contract. Contractantul va întreprinde toate măsurile de precauție pentru a preveni înlăturarea sau deteriorarea unui articol sau obiect și va anunța imediat UNICEF despre o asemenea descoperire. UNICEF, va decide pe parcurs, în fiecare caz, asupra acțiunilor necesare în privința celor descoperite.

#### 41. SUSPENDAREA DE CĂTRE UNICEF

41.1 Fără a aduce atingere oricăror alte drepturi și mijloacele de apărare juridică disponibile, UNICEF poate, printr-o notificare scrisă către Contractant, să suspende pentru o perioadă determinată, total sau parțial, plățile la adresa Contractantului sau obligația acestuia de a continua executarea lucrărilor în conformitate cu prezentul Contract, dacă, după părerea UNICEF:

41.1.1 Apar orice condiții care interferează sau amenință să interfereze cu finalizarea cu succes a serviciilor în temeiul prezentului Contract, executarea lucrărilor sau realizarea scopului acestuia; sau

41.1.2 Contractantul a eșuat, total sau parțial, în respectarea unuia din termenii și condițiile prezentului Contract.

41.2 După suspendarea în temeiul Articolului 41.1 de mai sus, Contractantul are dreptul la rambursarea de către UNICEF a costurilor reale și justificate rezultate din angajamentele asumate în conformitate cu prezentul contract înainte de perioada de începere a suspendării. Contractantul se obligă să depună eforturi maxime pentru a minimiza aceste costuri și va include o prevedere în contractele sale cu subcontractanți, care îi dă dreptul să suspende astfel de subcontracte în timpul oricărei perioade de suspendare în temeiul prezentului Contract.

#### 42. TERMENUL

42.1 Prezentul Contract va începe la Data intrării în vigoare și se va încheia odată cu achitarea ratei finale a Prețului contractului; totuși, cu condiția că fiecare dintre părți își poate exercita dreptul la reziliere anticipată în conformitate cu prezentul Contract.

#### 42. VARIAȚII

42.1 În plus la cerințele din Anexa A: Termeni și condiții generale, în cazul în care domeniul activității este schimbat:

1) fie de UNICEF, care ordonă sau solicită o creștere sau descreștere în cadrul domeniului activității, sau

2) fie de condiții speciale de pe șantier care necesită o



schimbare în cadrul domeniului de activitate.

42.2 Contractantul va expedia o cerere de variație de îndată ce a aflat, sau ar fi trebuit să afle, despre necesitatea unei variații. În decurs de 14 (paisprezece) zile Contractantul va prezenta toate detaliile necesare pentru variație pentru a permite UNICEF să efectueze o evaluare a dreptului.

42.3 O astfel de variație va fi apreciată de UNICEF în conformitate cu ratele indicate în Devizul de cheltuieli în măsura în care acestea sunt aplicabile, iar sumele de bani datorate Contractantului vor fi majorate sau micșorate corespunzător.

42.4 Dacă ratele prevăzute în Contract nu sunt corespunzătoare sau aplicabile, UNICEF va fixa alte rate considerate rezonabile pentru evaluarea variațiilor.

42.5 Nici o lucrare care face obiectul oricărei variații nu va începe fără o instrucțiune în formă scrisă în acest sens din partea UNICEF.

#### 43. AVIZELE

43.1 Orice notificare, cerere sau aprobare necesară, permisă sau efectuată, în temeiul prezentului contract, se va face în scris în conformitate cu Articolul 10.1 din Anexa A: Termeni și condiții generale ale Contractului - Serviciile, și abordată și expedită prin scrisoare recomandată sau fax Părții respective, după după cum urmează.

a) Dacă pentru UNICEF:

UNICEF, Fondul Națiunilor Unite pentru Copii: \_\_\_\_\_  
[DE EX: WISMA METROPOLITAN II, etajele 10 și 11,  
JALAN JEND. SUDIRMAN, KAV 31, JAKARTA 12920  
TEL: 062-21 (570-5816)  
FAX: 062-21 (571-1326)  
Către: Reprezentant

b) Dacă pentru Contractant:

Tel: \_\_\_\_\_  
Fax: \_\_\_\_\_  
Către: \_\_\_\_\_

#### 44. DATA INTRĂRII ÎN VIGOARE

Data intrării în vigoare a prezentului Contract va fi data la care ambele Părți au semnat același document.

5 мая 2017 года

**НАСТОЯЩИЙ КОНТРАКТ НА ОКАЗАНИЕ УСЛУГ** заключен между:

**ДЕТСКИМ ФОНДОМ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ** (далее — «ЮНИСЕФ»), международной межправительственной организацией, учрежденной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на основании резолюции № 57(1) от 11 декабря 1946 года в качестве вспомогательного органа Организации Объединенных Наций, штаб-квартира которого расположена по адресу: США, 10017, штат Нью-Йорк, г. Нью-Йорк, Юнайтед-Нэйшнз-плаза, 3, Дом ЮНИСЕФ (*UNICEF House, Three United Nations Plaza, New York, New York 10017, U.S.A.*), с местом нахождения отделения по адресу: [АДРЕС ОТДЕЛЕНИЯ ЮНИСЕФ]; и

[ПОЛНОЕ НАИМЕНОВАНИЕ КОМПАНИИ] (далее — «Подрядчик»), компанией, учрежденной и осуществляющей свою деятельность в соответствии с законодательством [СТРАНА], с местом нахождения по адресу: [АДРЕС].

Далее в настоящем Контракте ЮНИСЕФ и Подрядчик по отдельности именуются «Сторона», а совместно — «Стороны».

#### **ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ ТО, ЧТО:**

А. ЮНИСЕФ является неотъемлемой частью Организации Объединенных Наций и сотрудничает с правительствами, организациями гражданского общества и другими партнерами по всему миру в целях защиты прав детей на выживание, защиту, развитие и участие, руководствуясь Конвенцией по правам ребенка;

В. ЮНИСЕФ желает привлечь Подрядчика для оказания услуг (далее — «Услуги») и передачи результатов их оказания (далее — «Результаты»), перечисленных в разделе настоящего Контракта «Описание объема работ/Техническое задание», на условиях, предусмотренных настоящим Контрактом (согласно определению ниже).

С. Подрядчик заверяет, что он обладает необходимыми знаниями, навыками, персоналом, ресурсами и опытом, а также что он достаточно квалифицирован, подготовлен, готов и спосо-

5 мая 2017 го

бен оказывать Услуги и передавать Результаты на условиях, предусмотренных настоящим Контрактом.

**УЧИТЫВАЯ ВЫШЕСКАЗАННОЕ**, Стороны договариваются о нижеследующем:

## **1. Документы, входящие в состав Контракта**

1.1 В состав настоящего контракта (далее — «Контракт») входят а) настоящий документ (в том числе любые Особые условия, изложенные в разделе 6 ниже); б) Общие условия контрактов ЮНИСЕФ (на оказание услуг), приведенные в приложении А; и с) иные приложения (при их наличии) к настоящему документу. Документы, входящие в состав настоящего Контракта, дополняют друг друга, однако в случае любых двусмысленностей или противоречий между данными документами i) настоящий документ имеет преимущественную силу по сравнению с Общими условиями контрактов ЮНИСЕФ (на оказание услуг) и другими приложениями (при их наличии); и ii) Общие условия контрактов ЮНИСЕФ (на оказание услуг) имеют преимущественную силу по сравнению с другими приложениями (при их наличии). Используемые в настоящем Контракте с заглавной буквы термины, определение которым в Контракте не дано, имеют значения, предусмотренные для них в Общих условиях контрактов ЮНИСЕФ (на оказание услуг).

1.2 Настоящий Контракт (в том числе любые документы, являющиеся в силу ссылки на них неотъемлемой частью Контракта) представляет собой единственное соглашение между Сторонами в отношении оказания Услуги и передачи Результатов ЮНИСЕФ Подрядчиком. Настоящий Контракт заменяет все предыдущие письменные и устные заверения и предложения Сторон, а также все письменные и устные договоренности и контракты между Сторонами относительно указанного предмета. Никакие обещания, договоренности, обязательства, дополнительные обязательства, лицензии, условия обслуживания, лицензионные условия, принимаемые посредством вскрытия упаковки, установки программного обеспечения или использования веб-сайта, условия о соблюдении конфиденциальности, условия о неразглашении информации, условия об отказе от конкуренции, правила допустимого использования и иные формы соглашений (устных или иных), касающиеся любых Услуги или Результатов, оказываемых/передаваемых или подлежащих оказанию/передаче в соответствии с настоящим Контрактом 17-12779 X (R)

5 мая 2017 го

том, не имеют юридической силы и не могут быть принудительно исполнены в отношении ЮНИСЕФ, а также никоим образом не создают обязательств для ЮНИСЕФ, за исключением случаев, когда они согласованы в форме имеющего юридическую силу соглашения о внесении изменений, заключенного в соответствии со статьей 11.9 Общих условий контрактов ЮНИСЕФ (на оказание услуг).

1.3 Подрядчик признаёт и соглашается с тем, что в интересах обеспечения прозрачности и эффективности деятельности организаций системы Организации Объединенных Наций ЮНИСЕФ вправе предоставить копию настоящего Контракта указанным организациям.

## **2. Дата вступления в силу. Срок действия Контракта**

2.1 Настоящий Контракт является имеющим юридическую силу контрактом между ЮНИСЕФ и Подрядчиком с момента получения ЮНИСЕФ копии Контракта, подписанной Подрядчиком. Датой вступления настоящего Контракта в силу является дата получения ЮНИСЕФ копии Контракта, подписанной Подрядчиком.

2.2 Сроком действия настоящего Контракта является срок, указанный на первой странице Контракта.

2.3 ЮНИСЕФ вправе расторгнуть настоящий Контракт, уведомив об этом Подрядчика в письменной форме (в том числе по электронной почте), не неся при этом никакой ответственности по уплате комиссий за расторжение и любой другой ответственности любого рода, при условии что уведомление о расторжении направлено до запланированной даты начала оказания Услуг.

## **3. Уведомления. Координация работы**

3.1 Контактные лица ЮНИСЕФ и Подрядчика и их адреса для направления уведомлений, предусмотренных настоящим Контрактом, приведены ниже. Каждая из Сторон обязуется уведомлять другую Сторону в письменной форме о любых изменениях, касающихся ее контактного лица и адреса для направления уведомлений.

5 мая 2017 го

В случае направления уведомлений в адрес ЮНИСЕФ:

ЮНИСЕФ

[АДРЕС]

Вниманию: [УКАЗАТЬ ФИО], [ДОЛЖНОСТЬ]

[Факс: [УКАЗАТЬ НОМЕР ФАКСА]]

Эл. почта: [УКАЗАТЬ АДРЕС ЭЛ. ПОЧТЫ]

В случае направления уведомлений в адрес Подрядчика:

[ПОЛНОЕ НАИМЕНОВАНИЕ КОМПАНИИ]

[АДРЕС]

Вниманию: [ФИО КОНТАКТНОГО ЛИЦА], [ДОЛЖНОСТЬ]

[Факс: [УКАЗАТЬ НОМЕР ФАКСА]]

Эл. почта: [УКАЗАТЬ АДРЕС ЭЛ. ПОЧТЫ]

3.2 И ЮНИСЕФ, и Подрядчик назначает представителя, который будет отвечать за повседневную координацию работы по выполнению Контракта, и уведомляет другую Сторону о таком назначении по электронной почте.

#### **4. Сбор. Принцип наибольшего благоприятствования клиенту**

4.1 Подрядчик заверяет, что суммы Вознаграждения, подлежащие выплате за Услуги и Результаты в соответствии с настоящим Контрактом, являются наиболее выгодными ценами, доступными любому из клиентов Подрядчика (или любого из Аффилированных лиц Подрядчика). В случае если в какой-либо момент времени в течение Срока действия Контракта любой другой клиент Подрядчика (или любого из Аффилированных лиц Подрядчика) получит более выгодные ценовые условия, чем ценовые условия, предложенные ЮНИСЕФ, Подрядчик обязуется задним числом скорректировать суммы Вознаграждения и соответствующие ценовые условия, предусмотренные настоящим Контрактом, в целях приведения их в соответствие с более выгодными условиями, и Подрядчик обязуется незамедлительно выплатить ЮНИСЕФ любые суммы, причитающиеся ЮНИСЕФ в результате указанной корректировки вознаграждения, произведенной задним числом.

5 мая 2017 го

4.2 [При оплате счета, выставленного Подрядчиком, применяется скидка в размере [УКАЗАТЬ ПРОЦЕНТ], при условии что оплата осуществляется в течение [УКАЗАТЬ КОЛИЧЕСТВО ДНЕЙ] после даты получения ЮНИСЕФ счета от Подрядчика.]

**5. Заранее оцененные убытки.** В дополнение к любым иным правам и средствам правовой защиты, имеющимся у ЮНИСЕФ (включая, помимо прочего, права и средства правовой защиты, предусмотренные Общими условиями контрактов ЮНИСЕФ (на оказание услуг)), и без ограничения любых таких прав и средств правовой защиты, в случае если Подрядчик не окажет Услуги или не передаст Результаты в соответствии с графиком, предусмотренным Контрактом, либо если ЮНИСЕФ определит, что Услуги или Результаты не соответствуют требованиям, предусмотренным Контрактом, ЮНИСЕФ вправе потребовать от Подрядчика возмещения заранее оцененных убытков, и в этом случае, на выбор ЮНИСЕФ, Подрядчик возмещает ЮНИСЕФ указанные заранее оцененные убытки либо ЮНИСЕФ уменьшает сумму счета или счетов, выставленных Подрядчиком, на сумму таких заранее оцененных убытков. Указанные заранее оцененные убытки рассчитываются следующим образом: 0,5% (ноль целых пять десятых процента) от суммы Вознаграждения по Контракту за Услуги и Результаты, не оказанные / не переданные в установленные сроки, за каждый день задержки, либо (в случае с Вознаграждением, рассчитываемым по повременной ставке) 0,5% (ноль целых пять десятых процента) от повременной ставки для всего Персонала Подрядчика, необходимого для оказания соответствующих Услуг или передачи соответствующих Результатов, вплоть до даты оказания Услуг (или передачи Результатов), соответствующих установленным требованиям, но не более 10% (десяти процентов) от стоимости Контракта. Возмещение или вычет суммы заранее оцененных убытков не освобождает Подрядчика от исполнения любых иных его обязательств или от ответственности, предусмотренных Контрактом.

**6. Особые условия.** Дополнительные Особые условия (при их наличии), приведенные ниже, применяются к настоящему Контракту. Данные дополнительные Особые условия не применяются к любым другим Контрактам или другим договорным отношениям между Сторонами, если иное не согласовано напрямую в письменной форме.

*[Примеры особых условий приведены в Инструкции; используйте их с учетом обстоятельств]*